

شماره: ۵۵۵/۷۷۰۸۶

تاریخ: ۱۳۹۰/۱۲/۲۳

پیوست

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۱,۱۱,۴۲۲۰۰
تاریخ ثبت: ۱۳۹۱/۱۱/۱۴
کد پرونده:
ساعت ورود:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

لایحه موافقتنامه استرداد مجرمین بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق

که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ

۱۳۹۰/۱۲/۱۶ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

علی لاریجانی

**لایحه موافقتنامه استرداد مجرمین
بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق**

ماده واحده- موافقتنامه استرداد مجرمین بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه استرداد مجرمین
بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق**

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری عراق که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم روابط و همکاری مؤثر در زمینه استرداد مجرمین بر پایه اصول حاکمیت ملی، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر دارند، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱- تعهد به استرداد

هر یک از طرفهای متعاقد متعهد می‌شود حسب درخواست طرف متعاقد دیگر اشخاص متهم یا محکوم شده از سوی مراجع صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر که در قلمرو آن یافت می‌شوند را به سبب ارتکاب جرم یا اجرای مجازات، به طرف متعاقد دیگر مسترد دارند.

ماده ۲- موارد استرداد

استرداد در موارد زیر انجام می پذیرد:

- ۱- درخواست استرداد به لحاظ ارتکاب اعمالی باشد که مطابق قانون هر دو طرف متعاقد جرم محسوب شود و مجازات سالب آزادی حداقل به مدت یکسال داشته باشد.
- ۲- استرداد محکومی درخواست شده باشد که عمل ارتكابی و مجازات آن مطابق بند(۱) همین ماده بوده و حکم سالب آزادی که مدت آن کمتر از شش ماه نباشد صادر شده باشد.

ماده ۳- امتناع از استرداد

۱- در موارد زیر درخواست استرداد رد خواهد شد:

- الف- شخصی که استرداد او درخواست شده در زمان ارتکاب جرم، تبعه طرف متعاقد درخواست شونده باشد.
 - ب- جرمی که موجب درخواست استرداد شده به موجب قوانین طرف متعاقد درخواست شونده، جرم سیاسی یا نظامی باشد.
 - پ- کلاً یا قسمتی از جرم در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده یا در مکانی که در صلاحیت قضائی آن است واقع شده باشد.
 - ت- طبق قوانین و مقررات یکی از طرفهای متعاقد، موضوع قابل تعقیب و یا حکم قابل اجراء نباشد.
 - ث- در صورتی که یکی از طرفهای متعاقد، استرداد را مخالف حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا قانون اساسی خود بداند.
- ۲- در کلیه موارد مذکور در بند(۱) این ماده، موضوع عدم استرداد با ذکر جهات آن به طرف متعاقد درخواست کننده اطلاع داده خواهد شد.

ماده ۴- درخواست استرداد

درخواست استرداد متضمن موارد زیر خواهد بود:

- ۱- نام مرجع درخواست کننده
- ۲- متن مواد قانونی طرف متعاقد درخواست کننده که عمل ارتكابی را جرم شناخته و مجازات آن را تعیین می کند.
- ۳- شرح کاملی در مورد هویت شخص مورد درخواست استرداد و مشخصات و تابعیت او و در صورت امکان عکس وی و هر گونه اطلاعات تکمیلی دیگر
- ۴- خلاصه ای درباره جرائمی که به علت آن درخواست استرداد شده است، زمان و محل ارتكاب جرائم، توصیفات قانونی و اشاره به مواد قانونی مربوط، تاحد امکان
- ۵- حکم محکومیت قطعی، دستور بازداشت و میزان مجازات تحمل شده، در صورت وجود
- ۶- چنانچه طرف متعاقد درخواست شونده نیاز به دریافت اطلاعات یا توضیحات اضافی داشته باشد، و شخص مورد استرداد محکوم به مجازات سالب آزادی یا تحت قرار تأمینی باشد، می تواند اطلاعات یا توضیحات مورد نیاز را از طرف متعاقد درخواست کننده درخواست نماید.
- ۷- چنانچه اطلاعات یا توضیحات اضافی ظرف سی روز که با توافق طرفهای متعاقد به مدت پانزده روز قابل تمدید است واصل نگردد، طرف متعاقد درخواست شونده می تواند شخص مورد استرداد را آزاد نماید. مع هذا این امر مانع از بازداشت مجدد شخص مزبور، در صورت وصول اطلاعات یا توضیحات اضافی نخواهد بود.

ماده ۵- ترجمه اسناد

اسناد مذکور در ماده (۴) این موافقتنامه مطابق قانون طرف متعاقد درخواست کننده تنظیم خواهد شد و ترجمه رسمی به زبان طرف متعاقد درخواست شونده را که به تأیید مراجع صلاحیتدار رسیده باشد، به همراه خواهد داشت.

ماده ۶- بازداشت شخص مورد استرداد

طرف متعاهد درخواست‌شونده پس از وصول درخواست استرداد به استثناء موارد مذکور در ماده (۳) این موافقتنامه اقدامات لازم را طبق قوانین داخلی خود جهت دستگیری و بازداشت شخص مورد درخواست به عمل خواهد آورد.

ماده ۷- بازداشت تا موقع دریافت درخواست استرداد

۱- در موارد فوری، مقامات صلاحیتدار طرف متعاهد درخواست‌کننده می‌توانند بازداشت موقت شخص موردنظر را درخواست کنند. در این صورت مقامات صلاحیتدار طرف متعاهد درخواست‌شونده در مورد بازداشت فرد مزبور طبق قوانین داخلی خود اتخاذ تصمیم خواهند کرد.

۲- در درخواست بازداشت، طرف متعاهد درخواست‌کننده باید به حکم قضائی یا قرار بازداشت استناد و اعلام کند که در اسرع وقت ممکن، درخواست استرداد فرد مزبور را ارسال خواهد نمود.

۳- طرف متعاهد درخواست‌شونده، هرگاه درخواست استرداد فرد مورد درخواست استرداد را ظرف سی روز از تاریخ بازداشت مذکور در بند (۲) این ماده دریافت نکند، دستور آزادی شخص موردنظر را خواهد داد.

ماده ۸- تعویق استرداد

۱- طرف متعاهد درخواست‌شونده می‌تواند پس از اتخاذ تصمیم در مورد درخواست استرداد، تسلیم شخص مورد درخواست را برای رسیدگی به جرائم دیگر منتسب به وی غیر از جرائمی که به موجب آن درخواست استرداد به عمل آمده است، به تعویق بیاورد.

۲- طرف متعاهد درخواست‌شونده می‌تواند به جای تعویق استرداد، شخص مورد درخواست را موقتاً براساس شرایطی که با توافق طرفهای متعاهد تعیین خواهد شد، به طرف متعاهد درخواست‌کننده تسلیم نماید.

ماده ۹- محاکمه در صورت امتناع از استرداد

اگر درخواست استرداد به موجب بند (۱) ماده (۳) پذیرفته نشود، طرف متعاقد درخواست شونده، می تواند متهم را در دادگاههای خود تحت تعقیب و محاکمه قرار دهد. در این صورت طرف متعاقد درخواست کننده تمامی دلایل و آلات ارتکاب جرم را در اختیار طرف متعاقد درخواست شونده قرار خواهد داد.

ماده ۱۰- استرداد به درخواست چند دولت

در صورتی که استرداد به طور همزمان توسط بیش از یک دولت، برای جرم واحد یا جرمهای مختلف درخواست شده باشد طرف متعاقد درخواست شونده می تواند با در نظر گرفتن اوضاع و احوال و درجه شدت و محل ارتکاب جرائم، تاریخ هر یک از درخواستها، تابعیت شخص مورد درخواست و امکان استرداد مجدد به دولت دیگر در خصوص مورد اتخاذ تصمیم کند.

ماده ۱۱- پیگرد جزائی شخص مسترد شده

۱- بدون موافقت طرف متعاقد درخواست شونده، شخص مسترد شده را نمی توان در رابطه با جرمی که قبل از تسلیم وی ارتکاب یافته، غیر از آنچه موجب استرداد وی شده است، مورد پیگرد جزائی و مجازات قرار داد.

۲- اگر شخص مسترد شده در طی پانزده روز بعد از پایان پیگرد جزائی، قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده را ترک نماید یا بعد از ترک آن داوطلبانه به آنجا بازگردد، دیگر جلب موافقت طرف متعاقد درخواست شونده لازم نمی باشد. مدتی که طی آن شخص مذکور به علل موجه نتواند قلمرو آن طرف متعاقد را ترک نماید، جزء این مدت محسوب نخواهد شد.

۳- چنانچه وصف مجرمانه جرم ارتكابی در خلال رسیدگی تغییر یابد، فقط در صورتی تعقیب یا مجازات امکان پذیر می باشد که جرم جدید با توجه به عناصر متشکله آن، شرایط مذکور در ماده (۲) این موافقتنامه را داشته باشد.

۴- شخص مسترد شده را به علت جرمهایی که پیش از تسلیم وی ارتکاب یافته است، نمی توان بدون موافقت طرف متعاهد درخواست شونده به دولت ثالث تسلیم نمود.

ماده ۱۲- اجرای استرداد

۱- طرف متعاهد درخواست شونده تصمیم خود را در مورد درخواست استرداد، به طرف متعاهد درخواست کننده ابلاغ خواهد کرد.

۲- در صورت موافقت با استرداد، طرف متعاهد درخواست شونده مکان و زمان استرداد و مدت زمانی را که شخص مورد استرداد در بازداشت بوده است، به طرف متعاهد درخواست کننده اطلاع خواهد داد.

۳- با رعایت بند (۴) زیر، چنانچه شخص مورد استرداد در تاریخ مقرر تحویل گرفته نشود، طرف متعاهد درخواست شونده او را پس از پانزده روز آزاد خواهد کرد و به هر حال نباید برای مدت بیش از سی روز از تاریخ مورد توافق برای استرداد در بازداشت بماند. در این صورت طرف متعاهد درخواست شونده به تصمیم قبلی خود در مورد استرداد ملزم نبوده و می تواند درخواست استرداد او به لحاظ ارتکاب همان جرم را مجدداً مورد بررسی قرار دهد.

۴- چنانچه هر یک از طرفهای متعاهد به دلیل اوضاع و احوال خارج از کنترل، نتواند شخص مورد استرداد را تسلیم کند یا تحویل بگیرد، طرف متعاهد دیگر باید از موضوع آگاه گردد. در این صورت طرفهای متعاهد در مورد تاریخ جدید تسلیم، توافق خواهند کرد. مفاد بند (۳) این ماده در مورد تاریخ جدید نیز اعمال خواهد شد.

ماده ۱۳- استرداد مجدد

اگر شخص مسترد شده قبل از پایان مراحل تعقیب، دادرسی یا تحمل مجازات به قلمرو طرف متعاهد دیگر برگردد، او را می توان براساس درخواست طرف متعاهد درخواست کننده مجدداً مسترد نمود. در این صورت تسلیم اسنادی که در ماده (۴) این موافقتنامه ذکر شده است، مورد نیاز نمی باشد.

ماده ۱۴- تحویل اشیاء

۱- با در نظر گرفتن حقوق طرف متعاقد درخواست شونده یا حقوق اشخاص ثالث یا بنا به درخواست طرف متعاقد درخواست کننده، طرف متعاقد درخواست شونده مطابق مقررات قانون کیفری خود اقدام به توقیف و استرداد اموال زیر خواهد نمود:

الف) اشیائی که به عنوان ادله اثبات جرم شناخته می شوند.

ب) اموال حاصله از جرم که قبل یا بعد از استرداد فرد مورد درخواست به دست آمده است.

پ) منافع ناشی از اموال حاصله از جرم

۲- اگر طرف متعاقد درخواست شونده به اشیاء و اموال مذکور در بند (۱) این ماده برای تحقیق در پرونده جزائی دیگر نیاز داشته باشد، می تواند تحویل آنها را به تأخیر بیندازد یا آن را به شرط اعاده تحویل دهد.

۳- حتی در صورت عدم امکان استرداد شخص به دلیل فرار یا فوت یا علت احتمالی دیگر، اموال مسترد خواهد شد.

۴- اگر طرف متعاقد درخواست شونده یا اشخاص ثالث، حقوقی را بر این اموال کسب کنند، اموال مزبور باید در اسرع وقت ممکن و بدون هزینه بلافاصله پس از رفع نیاز در رسیدگیهای طرف متعاقد درخواست کننده، به طرف متعاقد درخواست شونده مسترد شوند.

ماده ۱۵- عبور

۱- هر یک از طرفهای متعاقد با رعایت قوانین و مقررات راجع به استرداد خود، عبور افرادی را که توسط دولت ثالث از طریق قلمرو هر یک از آن دو به طرف متعاقد دیگر مسترد می شوند اجازه خواهد داد.

۲- درخواست اجازه عبور باید منضم به اسناد و به ترتیب مقرر در ماده (۴) این موافقتنامه ارسال گردد.

۲- مراجع صلاحیتدار طرفهای متعاقد تمامی تدابیر لازم راجع به استرداد را هماهنگ می کنند.

ماده ۱۶- هزینه ها

هر یک از طرفهای متعاقد هزینه های مربوط به استرداد در قلمرو خود را برعهده خواهد داشت و مخارج عبور فرد مورد استرداد از کشور ثالث به عهده طرف متعاقد درخواست کننده خواهد بود.

ماده ۱۷- مجاری ارتباط

ارتباط بین طرفهای متعاقد در موارد استرداد متهمین و محکومین توسط قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران از یک طرف و در مورد متهمین توسط شورای عالی قضائی جمهوری عراق و در مورد محکومین وزارت دادگستری جمهوری عراق از طرف دیگر و از طریق مجاری دیپلماتیک صورت خواهد گرفت.

ماده ۱۸- حل و فصل اختلافات

طرفهای متعاقد اختلافهای ناشی از اجراء و تفسیر این موافقتنامه را از طریق مذاکره مستقیم و به وسیله مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند کرد.

ماده ۱۹- اصلاح موافقتنامه

هر یک از متون این موافقتنامه با توافق طرفهای متعاقد، مطابق ترتیبات پیش بینی شده در قانون اساسی آنها قابل اصلاح خواهد بود.

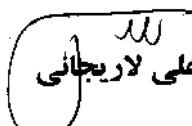
ماده ۲۰ - مدت اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه سی روز بعد از تاریخ ارسال یادداشت‌های دیپلماتیک مؤید تصویب آن مطابق مقررات قانون اساسی هر کدام از طرفهای متعاقد لازم‌الاجراء می‌گردد و برای مدت پنج سال نافذ خواهد بود و خود به خود برای دوره‌های مشابه تمدید خواهد شد تا زمانی که یکی از طرفهای متعاقد تمایل خود به اختتام یا تغییر آن را شش ماه قبل از پایان مدت دوره جاری به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید.

این موافقتنامه شامل یک مقدمه و بیست‌ماده در شهر تهران در تاریخ چهارم اردیبهشت ماه سال ۱۳۹۰ هجری شمسی مطابق با بیستم جمادی الاول ۱۴۳۲ هجری قمری و مطابق با بیست و چهارم آوریل ۲۰۱۱ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، عربی و انگلیسی تنظیم و امضاء شد. هر دو نسخه دارای اعتبار قانونی یکسان است و در صورت بروز اختلاف، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف	از طرف
جمهوری عراق	جمهوری اسلامی ایران
حسن الشمری	سیدمرتضی بختیاری
وزیر دادگستری	وزیر دادگستری

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و بیست ماده در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ شانزدهم اسفندماه یکهزار و سیصد و نود مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.


 علی لاریجانی